Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du

commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 72 (1954)

Heft: 89

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce » Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 89 Bern, Samstag 17. April 1954

72. Jahrgang — 72^m année

Berne, samedi 17 avril 1954 No 89

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 8 In Bern. — Telephon Nummer (031) 21660

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. - Téléphone numéro (031) 21650 Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (31) 21680
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbertäge nicht an
obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich
Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 3.00;
Austand: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — AnnoncenRegie: Publicitas AG. — Insertionstarti: 22 Rp. de einspaltige Millimeterzeile oder derne Raum:
Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift "Die Volkswirlschaft"; Fr. 10.50.

Das "Schweizerische Handelsamtsblatt" erscheint am Ostermontag nicht — La "Feuille officielle suisse du commerce" ne paraîtra pas le lundi de Pâques

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce, Marche di fabbrica e di cemmercio 150418—150437.

Mittellungen - Communications - Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant le premier trimestre de 1954.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Failimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchK G. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, Art. 29, II und III, 123) art. 29, II et III, 123)

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögenstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einelegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ansnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandglänbiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zeriegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fäliig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingeträgen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivligesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Des gehen eines Gemeinschuldners aus andern Grün-

rist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingaberist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtiel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du faillil et tous ceux qui ont des revendications à excrez sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs exéances ou revendications à Poffice et à lui remet reture leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en cople authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du faillit, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les Intérêts et les frais, et dire également sì le capital est déjà échu ou dénoncé an remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans Inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à nn acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre en l'absence d'inscription au registre en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du fallil sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du faiili, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, lis encourront les peines prévues par la ioi et seront déchns de leur droit de préférence, en cas d'omission inexusable sion inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les per-sonnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les Immeubles du fallii sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failii ont le droit d'assister aux assem-blées de créanciers.

Kt. St. Gallen Konkursamt Wil

Zweite Auskündigung

Gemeinschuldner: Müller Theodor, von Herzogenbuchsee, Drechsle-

rei, in Wil, Marktgasse. Konkurseröffnung: 22. März 1954. Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG. Gläubigerversammlung: Dienstag, den 27. April 1954, nachmittags 3 Uhr, im Gasthaus zum Wilden Mann, in Wil.
 Eingabefrist für Forderungen: bis 10. Mai 1954.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 30. April 1954, betr. nachbezeichnete Liegenschaften des Gemeinschuldners:

 Wohnhaus, assek. unter Nr. 716 für
 Schopf, assek. unter Nr. 1441 für Fr. 3000

3. 3 a 19 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Marktgasse in Wil.

Kat. Nr. 777

 Wohnhaus, assek. unter Nr. 28 für
 Werkstatt, assek. unter Nr. 1331 für Fr. 4000

3. 2 a 56 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Markt-

gasse in Wil.

 Wohnhaus, assek. unter Nr. 181 für
 Fabrikgebäude, assek. unter Nr. 182 für Fr. 21 000 Fr. 105 000

3. 44 a 93 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Lager- und Werkplatz an der Konstanzerstrasse in Wil.

Die Liegenschaftsbeschriebe liegen beim Konkursamt Wil zur Einsicht auf.

Kt. St. Gallen Konkursamt Wil Erste Auskündigung

Gemeinschuldner: Löpfe Adolf, Metzgermeister und Wirt, von Gaiser-

wald, z. Neuhof, in Wil. Konkurseröffnung: 9. April 1954.

Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG. L. Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 5. Mai 1954, nachmittags 2.45 Uhr, im Gasthaus z. Wilden Mann, in Wil. Eingebefrist für Forderungen: bis 17. Mai 1954.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 7. Mai 1954 betr. nachbezeichnete

Liegenschaft des Gemeinschuldners:

Kat. Nr. 602

1. Wohnhaus mit Metzgerei und Wirtschaft, z. Neuhof, assek. unter Nr. 875, für Fr. 219 000.

2. 6 a 87 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Hubstrasse

Der Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt Wil zur Einsicht auf.

Konkursamt Aarau

Gemeinschuldner: Muralt Emil, geb. 1912, Schreiner, von Trub, in Oberentfelden, früher Lotzwil.

Datum der Konkurseröffnung: 31. März 1954. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 30. April 1954.

Office des faillites, Lausanne

Failli: Gavin Ami, épicerie, mercerie, primeurs et vins, rue de la Pontaise 22, à Lausanne.

Date du prononcé: le 8 avril 1954.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: le 7 mai 1954.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne

Failli: Jaunin Henri, ancien boulanger à Lausanne, actuellement à Renens.

Date du prononcé: le 8 avril 1954. Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: le 7 mai 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.)

Konkursamt Biel

(863)Gemeinschuldnerin: Genossenschaft Mepra, Biel, Schützengasse 140, Biel.

Datum der Konkurseröffnung: 31. März 1954.

Depositionsfrist: bis 27. April 1954.

Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven geschlossen, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist die Durchführung verlangt und für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 300 leistet. Die Nachforderung weiterer Vorschüsse wird vorbehalten.

Koliokationsplan — Etat de collocation

(SchKG, 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollo-kationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Kon-kursgericht angesochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Konkursamt Enge-Zürich

(8031)

Auflegung des abgeänderten Kollokationsplanes

Im Konkurse über den Nachlass des Aktuaryus Tony, geb. 1893, von Paris, wohnhaft gewesen Katharinenweg 6, in Enge-Zürich 2, gewesener Inhaber der Firma Galerie Aktuaryus, Handel mit Gemälden und Graphik, Pelikanstrasse 3, Zürich 1, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 20. April 1954 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Konkursamt Enge-Zürich

Im Konkurse über Neuenschwander-Schmid Oscar, geb. 1918, Kaufmann, von Langnau i.E. (Bern), wohnhaft Seestrasse 354, in Wollishofen-Zürich 2, unbeschränkt haftender Gesellschafter der gelöschten Kommanditgesellschaft Oscar Neuenschwander & Co., Fabrik für Haushaltund Kunstschmiedeartikel, sowie Werkzeugen, Handel mit Waren aller Art, Hohlstrasse 475, Zürich 9, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläu-bigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 20. April 1954 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde. Innert gleicher Frist haben Gläubiger, welche die von der Konkursver-

waltung anerkannten Eigentumsansprachen bestreiten wollen, die bezüg-Abtretungsbegehren bei Vermeidung des Ausschlusses hierseits schriftlich zu stellen.

Allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken sind ebenfalls bis 20. April 1954 beim Bezirksgericht Zürich einzureichen.

Konkursamt Enge-Zürich

Im Konkurse über die

World Traders (London) Limited, London, Filiale in Zürich,

Zweigniederlassung, dato in Zürich 9, Edelweiss-Strasse 51, Import und Export von und Handel mit Waren aller Art usw., limited company mit Hauptsitz in London, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 27. April 1954 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Landschaft

Konkursamt Arlesheim Nachtrag zum Kollokationsplan (854)

Im Konkursverfahren über Lampert - Brändli Paul, unternehmung, Reinach, Pantelweg 9, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Ein-

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Auflage an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Konkursamt Lenzburg

Planauflage und Inventar Im Konkurs über die Gemeinschuldner

- 1. Firma Asso-Vertrieb G.m.b.H. in Liq., mit Sitz in Othmarsingen.
- Olgiati Paul Oreste, geb. 1925, von Chur, in Lenzburg, früher in Othmarsingen, als geschäftsführendes Mitglied der ersteren,

liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Kon-kursamt Lenzburg zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis 29. April 1954, erstere beim Bezirksgericht Lenzburg, letztere beim Gerichtspräsidium Lenzburg anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert gleicher Frist an das Konkursamt Lenzburg zu stellen.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(865)

Etat de collocation complémentaire Faillie: Schwitzerli SA, construction d'immeubles en tous genres, à Lausanne.

Délai pour intenter action: le 27 avril 1954.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

(8131)Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich Das Konkursverfahren über Guttmann Moses-Aron, geb. 1895, von Zürich, wohnhaft Gartenstrasse 11, in Enge-Zürich 2, gewesener Inhaber des Modehaus Guttmann, Spezialgeschäft für Damenkonfektion, Strehl-gasse 18, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirks-gerichtes Zürich vom 7. April 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürlch Konkursamt Küsnacht

Das Konkursverfahren über Müssgens Josef, geb. 1899, von Stallikon (gewesener Fabrikant und seinerzeitiger Inhaber der Einzelfirma Ovo-Chemie Sarnen, J. Müssgens), früher in Erlenbach, nun in Uster, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 12. April 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern

Konkursamt Bern

(855)

Gemeinschuldner: Abbühl Walter, Schuhversand, Beaumontweg 30,

Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 9. April 1954.

Konkursamt Zua

Folgende Konkursverfahren sind durch Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 13. April 1954 als geschlossen erklärt worden:

- 1. Niklaus August, Bahnhofstrasse 18, Zug.
- 2. Blum F., Poststrasse 16, Zug.
- 3. Gemperle Albert, wohnhaft gewesen in Cham, Neumatt, früher in Wattwil.

Kt. Luzern

Konkursamt Luzern

Das Konkursverfahren über Portmann Walter, 1919, Papierwaren en gros, Mariahilfgasse 3, in Luzern, Inhaber der Einzelfirma W. Portmann, Vertretungen in technischem Bedarf, speziell Molkereimaschinen, früher Seidenhofstrasse 11 in Luzern, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft W. Portmann & Co., Export und Import, Hergiswil a. S., ist durch Verfügung des Konkursrichters von Luzern-Stadt vom 13. April 1954 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Cossonau

(857)

Faillie: S. A. Carbonate des Buis, La Sarraz. Date du prononcé de clôture: 24 mars 1954.

Hachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe (SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewiltigt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, thre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs cl-après ont obtenu un sur-sis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Solothurn Konkurskreis Olten-Gösgen

(858)Schuldner: Herzig Gottfried, Textilwaren, Ziegelfeldstrasse 17,

Olten.

Datum der Stundungsbewilligung: 7. April 1954.

Dauer der Stundung: 4 Monate. Sachwalterschaft: Konkursamt Olten-Gösgen, in Olten.

Eingabefrist: bis und mit 7. Mai 1954. (Die Forderungen sind Wert 7. April 1954 aufzurechnen.)

Gläubigerversammlung: Freitag, den 21. Mai 1954, 15 Uhr, im Restaurant zum «Salmen», in Olten.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Versammlung, beim Sachwalter.

Kt. Basel-Landschaft

Konkurskreis Sissach

Schuldner: Brüderlin K., «Princesse» Lingerie Fine, Fabrikation von Damenwäsche usw., Allmendstrasse 7, in Gelterkinden. Datum der Stundungsbewilligung durch das Obergericht des Kantons Basel-

Landschaft als Nachlassbehörde: 9. April 1954.

Dauer der Stundung: 4 Monate. Sachwalter: A. Anliker, Bezirksschreiber, Sissach. Eingabefrist: bis und mit 7. Mai 1954. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche samt Beweismitteln, Wert 9. August 1954, beim Sachwalter schriftlich und begründet einzureichen.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 29. Juni 1954, 14.15 Uhr, im Bureau der Bezirksschreiberei Sissach.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Vaud Débitrice:

Arrondissement d'Yverdon

Fabrique suisse de vis et de boulons S.A. «Vibo», à Yverdon.

Date de l'octroi du sursis par le président du Tribunal du district d'Yverdon: 9 avril 1954.

Durée du sursis concordataire: 4 mois.

Commissaire: H. Bornand, préposé aux faillites, Yverdon. Délai pour les productions: 7 mai 1954. Les créanciers sont invités à indi-

quer leurs créances au commissaire. Assemblée des créanciers: jeudi 22 juillet 1954, à 15 h. 30, en salle du Tri-

bunal, à Yverdon. Examen des pièces: dès le 12 juillet 1954. Les pièces seront à disposition

des intéressés, au bureau du commissaire.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages (SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent so présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern Richteramt II, Bern

(873) Schuldner: Kohler Fritz, Werkzeuge, Langobardenstrasse 14, Büm-

Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 12. Mai 1954, 10 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer 39, im Amtshause Bern.

Bern, den 14. April 1954.

Der a. o. Nachlassrichter von Bern: Dr. Rud. von Dach.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat (SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Ct. du Vaiais

Tribunal cantonal, Sion

Le Tribunal cantonal, par décision du 6 avril 1954, a homologué le concordat sollicité par Rudaz Emmanuel, commerçant, domicilié à Vex, à l'endroit de ses créanciers.

Sion, le 14 avril 1954.

Le greffier: H. Fragnière. Le président: V. de Werra.

Tribunal cantonal, Neuchâtel

Débitrice: Grisel U. et fils S.A., Fabrique de confections, Fleurier. Commissaire: Mº Jean-Pierre Farny, avocat, Neuchâtel. Date du jugement d'homologation: 5 avril 1954.

Neuchâtel, le 8 avril 1954.

Le grefficr du Tribunal cantonal:

J. Calame.

Tribunal cantonal, Sion

Le Tribunal cantonal, par décision du 9 avril 1954, a écarté la demande d'homologation du concordat sollicité par Défago Rémy, commerçant, domicilié à Monthey, à l'endroit de ses créanciers.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat

Sion, le 14 avril 1954.

Le greffier: H. Fragnière. Le président: V. de Werra.

Verschledenes — Divers — Varia

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

Radiation totale d'un droit de gage immobilier

Le détenteur du titre de gage étant inconnu, l'Office soussigné porte à la connaissance du public, conformément à l'art. 69 de l'ordonnance sur la réalisation forcée des immeubles, que la créance garantie par gage immobilier grevant les immeubles de la

Société Immobilière Rayon de Soleil S.A.,

société anonyme ayant son siège à Pully, suivant obligation hypothécaire Nº 149076 du 6 juillet 1931, de 1250 fr. en capital, est restée complètement à découvert, par suite de la vente aux enchères qui a eu lieu à Pully le 30 mars 1954 et que par conséquent le droit de gage immobilier a été radié en totalité au Registre foncier le 13 avril 1954 par les soins de l'office soussigné.

Lausanne, le 13 avril 1954.

Office des faillites de Lausanne, le préposé: E. Pilet.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich - Zurich - Zurigo

8. April 1954.

Geschwister Albert und Ida Beer Stiftung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund letztwilliger Verfügung vom 21. August 1952 der am 8. Juni 1953 verstorbenen Ida Beer, Bürgerin von Uetikon am See, wohnhaft gewesen in Zürich, eine Stiftung. Sie bezweckt die Förderung und Unterstützung schweizerischer Institutionen gemeinnützigen Charakters, vorwiegend im Kanton Zürich, sowie die Unterstützung bedürftiger im Kanton Zürich wohnhafter Einzelpersonen, die sich durch ihre Lebensführung der Hilfe würdig erweisen. Dem Stiftungsrat gehören an: Dr. Arnold Spiess, von Zürich, in Zug, als Präsident, und Dr. Arnold Stahel, von Winterthur, in Zollikon. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Bärengasse 32, in Zürich 1 (Bureau Dr. Spiess & Dr. Stahel).

10. April 1954. Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma AHAG Handels Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 66 vom 19. März 1949, Seite 743). Diese Stiftung ist durch Stiftungsratsbeschluss vom 1. März 1954 aufgelöst worden; der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde hat am 12. März 1954 die Zustimmung erteilt. Die Liquidation ist beendigt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

10. April 1954.

Pensionskasse der Sparkasse Limmattal, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 137 vom 14. Juni 1952, Seite 1527). Jean Meyer-Gut ist nicht mehr Mitglied des Stiftungsrates; seine Unterschrift ist erloschen. Eduard Gibel, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident, und Heinrich Wismer, von und in Uitikon a. A., ist Vizepräsident des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift.

13. April 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Schweisswerk Bülach A.G., in Bülach. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 18. Februar 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und bruar 1954 eine Stitung. Sie bezweckt die Fursorge für die Angestellten und Arbeiter der «Schwelsswerk Bülach A.G.», in Bülach, sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Max Gideon, von und in Bülach, als Präsident mit Einzelunterschrift sowie Karl Nievergelt, von Stallikon, in Bülach, und Ernst Esslinger, von und in Bülach, als weitere Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Zürcherstrasse 19 (bei der «Schweisswerk Bülach A.G.»). der «Schweisswerk Bülach A.G.»).

13. April 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Spinnerei Adliswil A.-G., in Adliswil (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1948, Seite 1362). Dr. jur. Hans Ebrard ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift gewählt Gottfried Troesch, von und in Meilen.

13. April 1954.

R. Zinggeler A.-G.-Stiftung, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 230 vom 3. Oktober 1953, Seite 2351). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 11. März 1954 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Zweck der Stiftung ist, den Angestellten, Arbeitern und Arbeiterinnen der Firma «R. Zinggeler A.-G.» Alters- und Invalidenpensionen und ihren Hinterbliebenen Witwenund Waisenrenten, Todesfallabfindungen und Leistungen in besonderen Fällen auszurichten.

13. April 1954.

Fürsorgesonds der Schweizerischen Revisionsgesellschaft A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 266 vom 14. November 1953, Seite 2740). Als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist in den Stiftungsrat gewählt worden Theodor Isler, von Zürich und Wagenhausen (Thurgau), in Zollikon.

13. April 1954.

Wohlsahrtssonds der Sehweizerischen Revisionsgesellschaft A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 266 vom 14. November 1953, Seite 2739). Als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist in den Stiftungsrat gewählt worden

mit Kollektivunterschrift zu zweien ist in den Stiftungsrat gewahlt worden Theodor Isler, von Zürich und Wagenhausen (Thurgau), in Zollikon.

13. April 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma «EMAR» Seidenstoffweberei A.G., Arth, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1946, Seite 743). Dr. jur. Hans Ebrard ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift gewählt Gattfried Traesch von und in Meilen. gewählt Gottfried Troesch, von und in Meilen.

13. April 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Müller-Staub Söhne AG, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1951, Seite 912). Dr. jur. Hans Ebrard ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift gewählt Gottfried Troesch, von und in Meilen.

Bern — Berne — Berna Bureau Bern

13. April 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Troesch & Co. Aktiengesellsehaft, in Bern (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1946, Seite 731). Aus dem Stiftungsrat ist dessen Präsident Dr. Fritz Trüssel ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neue Präsidentin des Stiftungsrates wurde gewählt Rita Sylvia Troesch, von Walterswil (Bern), in Lausanne. Sie zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Berechtigten.

Bureau Buradorf

8. April 1954. Fürsorgestiftung Tonwarenfabrik Rössler A.G. Ersigen, in Ersigen (SHAB. Nr. 263 vom 8. November 1952, Seite 2736). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. Dezember 1953 und mit Genehmigung des Gemeinderates von Ersigen vom 9. März 1954 und des Regierungsrates des Kantons Bern vom 19. März 1954 wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Die publizierten Tatsachen werden davon nicht betroffen.

Bureau Fraubrunnen

12. April 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ulrich Rohrer-Marti, mit Sitz in Münchenbuchsee. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. März 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen bei Invalidität, Krankheit oder Arbeitslosigkeit an die Angestellten oder Arbeiter selbst, und im Todesfalle an ihre Angehörigen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen von der Stifterin bezeichneten Stiftungsrat von 2 Mitgliedern. Die Stifterin wählt die Kontrollstelle. Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift sind Ulrich Rohrer-Marti, von Münchenbuchsee, in Zollikofen, Präsident, und Karl Ermatinger, von Schaffhausen, in Zollikofen. Domizil: im Bureau der Firma «Ulrich Rohrer-Marti».

Bureau de Moutier

10 avril 1954.

Fonds des œuvres de bienfaisance en faveur des employés et ouvriers de Tavannes Machines Co S.A., à Tavannes, fondation (FOSC. du 20 juin 1953, Nº 140, page 1504). Ernest Burri, président du comité de gestion, est décédé et ses pouvoirs sont éteints. Le nouveau président est Théodore Schwob, du Cerneux-Péquignot, à Tavannes, jusqu'ici membre et qui est remplacé comme tel par Georges Werth, du Locle, à Tavannes, lequel engage la fondation en signant collectivement soit avec Théodore Schwob, soit avec Paul Wicky (les deux déjà inscrits).

Bureau Trachselwald

8. April 1954. Fürsorgefonds zu Gunsten des Personals der Firma Louis Wyss-Schär, in Fursorgefonds zu Gunsten des Personals der Firma Louis Wyss-Schaf, in Hutt wil (SHAB, Nr. 4 vom 7. Januar 1943, Seite 51). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 12. März 1954 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsrat wird von der jeweiligen Rechtsnachfolgerin der Firma Louis Wyss-Schär bezeichnet. Ein Mitglied muss dem Personal der Stifterfirma angehören. Vorsitzender des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Paul Wyss, von Lüsslingen (Solothurn), geb. 1926, in Huttwil. Der frühere Vorsitzende Louis Wyss ist gestorben. Seine Unterschrift ist enkenden. Unterschrift ist erloschen.

Luzern - Lucerne - Lucerna

7. April 1954.

Stiftung Liberales Heim Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1947, Seite 391). Dr. Max Sigismund Wey ist infolge Todes aus dem Stiftungs-1947, Seite 391). Dr. Max Sigismund Wey ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Stiftungsrat setzt sich wie folgt zusammen: Präsident ist Dr. Hans Bachmann (bisher); Vizepräsident: Josef Meyer-Scheitlin (bisher Mitglied), und Mitglieder: Theodor Ottiger, von und in Luzern, und Josef Anton Rey, von und in Luzern (diese beiden neu). Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit einem weitern Mitglied des Stiftungsrates. Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

10. April 1954.

Pensionskasse der PILATUS Flugzeugwerke A.-G. Stans, in Stans, Stiftung (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1949, Seite 3364). Max Tschudin, Mitglied des Stiftungsrates, hat seinen Wohnsitz in Stansstad.

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

7. April 1954.

Personal-Wohlfahrtsfonds der Obstverwertung A.G. Liestal, in Liestal (SHAB. Nr. 80 vom 7. April 1951, Seite 845). Hans Rotzetter ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als neuer Aktuar in den Stiftungsrat gewählt Max Schaffner, von Anwil (Basel-Landschaft), in Zunzgen. Er zeichnet mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

13. April 1954.

Fürsorgestiftung der Firma BIOkosma A.G., in Kappel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. März 1954 eine Stiftung. Sie bestent gemass offentierer Crkunde vom 12. Mar 2 1934 eine Schlung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «BIOkosma A.G.» durch Errichtung, Finanzierung und Verwaltung von Lebensversicherungspolicen zum Schutze verdienter Arbeiter und Angestellter gegen Folgen von Alter, Tod und Invalidität sowie die Verwaltung eines weitern Fonds zur Unterstützung von in wirtschaftliche Bedrängnis geratenen, langjährigen Arbeitern und Angestellten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 2 Mitgliedern. Der Präsident Max Steidle, von Zürich, in Ebnat (St. Gallen), führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: bei der Stifterfirma

13. April 1954. Fürsorgestiftung der Firma BIOREX Aktiengesellschaft, Fabrik für neuzeitliche Nahrungsmittel, in Kappel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. März 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «BIOREX Aktiengesellschaft; Fabrik für neuzeitliche Personal der Fiffila Gibera Akteringsbusselat,
Nahrungsmittele durch Errichtung, Finanzierung und Verwaltung von Lebensversicherungspolicen zum Schutze verdienter Arbeiter und Angestellter gegen
Folgen von Alter, Tod und Invalidität, sowie die Verwaltung eines weitern Fonds zur Unterstützung von in wirtschaftliche Bedrängnis geratenen, langjährigen Arbeitern und Angestellten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 2 Mitgliedern. Der Präsident Max Steidle, von Zürich. in Ebnat (St. Gallen), führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: bei der Stifterfirma.

Graubünden - Grisons - Grigioni

9. April 1954.

Pio Ricovero Immacolata, in Roveredo. Sotto questa denominazione, mediante atto pubblico del 4 marzo 1954, è costituita una fondazione (ecclesiastica). La fondazione è destinata in perpetuo a scopi pii, ad opere di pietà e carità cristiana in favore dei poveri bisognosi di cura ed assistenza attinenti o domiciliati nel cantone dei Grigioni altri non esclusi qualora le contingenze lo permettessero, senza distinzione di religione, nazionalità, età e sesso. Gli organi della fondazione sono: la direzione, il consiglio di fondazione da 7 membri l'autorità di vigilanza. La fondazione è impegnata dalla firma individuale della Sr. Zita Motta, cittadina italiana, in Roveredo (Grigioni).

Thurgau - Thurgovie - Thurgovia

12. April 1954.

Fürsorgefonds der Firma B. Granwehr A.G., in Berg (SHAB, Nr. 75 vom 31. März 1945, Seite 747). An Stelle von Marie Wehrli wurde Marie Zingg, von Berg (Thurgau), in Kehlhof-Berg, in den Stiftungsrat gewählt. Sie zeichnet kollektiv mit dem Vorsitzenden des Stiftungsrates. Die Unterschrift von Marie Wehrli ist erloschen.

> Tessin — Tessin — Ticino Ufficio di Lugano

Asilo Infantile Rezzonico, in Porza, fondazione (FUSC. del 10 luglio 1944, N° 159, pagina 1564). Virginio Regazzoni di Valente, da Morbio Superiore, in Savosa, è stato nominato segretario-cassiere della commissione direttiva con firma collettiva a due con un altro avente diritto, in sostituzione di Elia Bordoni, dimissionario, la cui firma è estinta.

> Wallis - Valais - Vallese Bureau de St-Maurice

7 avril 1954.

Fonds de prévoyance Pellissier et Cie, S.A., à St-Maurice, fondation (FOSC. du 10 août 1945, page 1923). Abel Jobin, Gérald Puippe, Maurice Pellissier, Marcel Gross, démissionnaires, ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées. La fondation est désormais engagée par la signature collective à deux de Jean Ruckstuhl, de Tobel, à St-Maurice, président, et de Félix Wicky (inscrit).

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau du Locle

Fonds de secours pour le cas de chômage de la Fabrique d'horlogerie Chs. Tissot & Fils, société anonyme, a u Locle, fondation (FOSC. du 13 octobre 1951, N° 240, page 2540). Edouard-Louis Tissot, membre du conseil de fondation, est actuellement domicilié au Locle.

8 avril 1954.

Fondation des œuvres sociales de la Fabrique d'horlogerie Chs. Tissot & Fils, société anonyme, a u Locle (FOSC. du 16 janvier 1954, No 12, page 137). Edouard-Louis Tissot, membre du comité de direction, est actuellement domicilié au Locle.

Genf — Genève — Ginevra

7 avril 1954.

Fondation Martin Naef en faveur de l'Association des Infirmières et Infirmiers diplômés de Genève, à Genève. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 11 mars 1954, une fondation ayant pour but de venir en aide, par le versement de secours ou de toute autre manière, aux infir-

mières ou infirmiers inoccupés, malades ou âgés, membres de l'association. Sa gestion est confiée à un comité de trois membres, actuellement composé de: Berthe Sutter, présidente, de et à Genève; André Reymond, secrétaire, de Vaulion (Vaud), à Genève, et Lucile Jéquier, de Fleurier (Neuchâtel), à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: 15, quai de l'Île, bureau de André Reymond, expert-comptable.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken - Marques - Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

150418. Hinterlegungsdatum: 6. November 1953, 20 Uhr. Ditto, Incorporated, West Harrison Street 2243, Chicago (Illinois, USA). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 141611. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft Nr. 150418. vom 6. November 1953 an.

Druckmaschinen aller Art; chemische Produkte, Geräte und Erzeugnisse aller Art für graphische und photographische Zwecke; Papiere aller Art, Farbbänder, Druckplatten und Matrizen, Kohlenpapiere, Stempelkissen, Handreinigungsmittel.

DITTOLITH

150419.

Data del deposito: 4 febbraio 1954, ore 15.

Nucos S.A., via Pico 22, Lugano (Svizzera). Marca di fabbrica e di commercio.

Cosmetici, dentifrici, prodotti igienici, disinfettanti, profumi, saponi, pettini ed



Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1954, 19 Uhr.

Contraves AG., Dreikönigstrasse 18, Zürielı (Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke.

Richt- und Rechengeräte für artilleristische Flugabwehr, Fernlenkeinrichtungen für Flugkörper, Beobachtungs- und Vermessungsgeräte, Steuer- und Regulie-rungseinrichtungen, Analogie- und Digital-Rechengeräte, Einrichtungen zur Informations-Speicherung und -Wiedergabe, Interations- und Selektionsein-richtungen, Messgeräte und Bauelemente für die genannten Einrichtungen und Geräte, elektrische Relais und Schalter.

NTRAVES

Nr. 150421.

150421. Hinterlegungsdatum: 22. Februar 1954, 18 Uhr. Dr. chem. Bernhard Joos, Kurfirstenstrasse 23, Zürich 2 (Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate. Pharmazeutische Drogen. Diätetische Nährmittel. Des-infektionsmittel. Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere. Kosmetische Präparate.



Nr. 150422.

150422. Hinterlegungsdatum: 1. März 1954, 18 Uhr. Industrie-Gesellschaft für Schappe, St. Jakobsstrasse 54, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Textilien vollsynthetischer Herkunft (Acrylfasser gemischt mit Nylon).

Nr. 150423.

150423. Hinterlegungsdatum: 1. März 1954, 18 Uhr. Industrie-Gesellsehaft für Schappe, St. Jakobsstrasse 54, Basel (Schweiz). —

Fabrik- und Handelsmarke. Textilien vollsynthetischer Herkunft (Acrylfaser).

> SISACRYL SUPER ORLON

Nr. 150424. Hinterlegungsdatum: 5. März 1954, 20 Uhr. J. P. Seeburg Corporation, North Dayton Street 1510, Chieago (Illinois, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Grammophonanlagen mit selbsttätigen Plattenwechslern mit Münzeinwurf und -Zählern sowie Einzelteile solcher Anlagen, einschliesslich Münzbetätigung- und Plattenwählvorrichtungen für Fernbetätigung.

SELECT-O-MATIC

Nr. 150425. Hinterlegungsdatum: 5. März 1954, 20 Uhr. J. P. Seeburg Corporation, North Dayton Street 1510, Chicago (Illinois, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrisch betätigte Grammophone, Fernbetätigungsvorrichtungen für solche und Lautsprecheranlagen und -geräte.

Seeburg

Nr. 150426. Hinterlegungsdatum: 8. März 1954, 7 Uhr. Dr. med. vet. Paul Uehlinger, Reinacherstrasse 20, Neuewelt, Gemeinde Münchenstein (Baselland, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Hant-Hormonpraparate.

Paulette

Nº 150427. Date de dépôt: 8 mars 1954, 10 h. Lagerhäuser der Centralseliweiz und Lagerhaus Aarau, à Aarau (Suisse). — Marque de commerce.

Boissons alcooliques, y compris vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires. Boissons non alcooliques. Tous produits alimentaires.

GLADIATOR

Nº 150428. Date de dépôt: 8 mars 1954, 10 h. Lagerhäuser der Centralschweiz und Lagerhaus Aarau, à Aarau (Suisse). — Marque de commerce.

Boissons alcooliques, y compris vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires, Boissons non alcooliques. Tous produits

CONVENTO

Nº 150429. Date de depôt: 8 mars 1954, 10 h. Lagerhauser der Centralschweiz und Lagerhaus Aarau, à Aarau (Suisse). — Marque de commerce.

Boissons alcooliques, y compris vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires. Boissons non alcooliques.

DELICADO

Nr. 150430. Hinterlegungsdatum: 10. März 1954, 19 Uhr. Brand, An der Glattalstrasse, Rümlang (Zürich, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungs- und Genussmittel sowie alkoholfreie Getränke.



Nr. 150431. Hinterlegungsdatum: 10. März 1954, 15 Uhr. Bär Sport, Seestrasse 94, Wädenswil (Zürich, Schweiz). — Handelsmarke.

Zeltstoffe und Zelte

CAMPERIA.

Nr. 150432. Hinterlegungsdatum: 15. März 1954, 15 Uhr.
J. R. Geigy AG. (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pflanzenschutzmittel, Insektenbekämpfungsmittel, Mottenschutzmittel, Parasitenbekämpfungsmittel bei Menschen und Tieren, Saatbeizmittel.

ROSPIN-GEIGY

Nr. 150433. Hinterlegungsdatum: 17. März 1954, 18 Uhr. Dr. A. Londolt AG., Zolingen (Schweiz). — Fabrikmarke.

Farben, Lacke, Anstrichstoffe.

ARMIDUR

Nr. 150434. Hinterlegungsdatum: 17. März 1954, 18 Uhr. Dr. A. Landolt AG., Zofingen (Schweiz). — Fabrikmarke.

Farben, Lacke, Anstrichstoffe.

ARMIMAT

Nr. 150435. Hinterlegungsdatum: 17. März 1951, 18 Uhr. Dr. A. Landolt AG., Zofingen (Schweiz). — Fabrikmarke.

Farben, Lacke, Spritzpistolen.

REALACTOR

Fr. 150436. Hinterlegungsdatum: 17. März 1954, 18 Uhr. E. Bossard & Co., Beckenhofstrasse 6, Zürich (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Gürtel, Korsettwaren, Büstenhalter.

BEST FORM Foundations

Date de dépôt: 19 mars 1954, 19 h. Société Anonyme Mido, route de Boujean 9, Bienne (Suisse).

Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque Nº 82401. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 mars 1954.

Montres et autres pièces d'horlogerie, mouvements et boîtes de montres, cadrans, fournitures d'horlogerie.

MULTIFORT

Löschungen wegen Nicht-Ernenerung

Radiations pour cause de non-renouvellement

Im Februar 1934 eingetragene und am 6. April 1954 gelöschte Marken Marques enregistrées en février 1934 et radiées le 6 avril 1954:

| 80931 | 81011 | 81042 | 81096 | 81143 | 81162 | 81176 | 81198 | 81706 |
|-------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 80958 | 81012 | 81048 | 81097 | 81144 | 81164 | 81177 | 81223 | 81932 |
| 80959 | 81013 | 81050 | 81098 | 81145 | 81165 | 81178 | 81224 | 81971 |
| 80983 | 81015 | 81052 | 81099 | 81146 | 81166 | 81179 | 81239 | 82440 |
| 80984 | .81022 | 81053 | 81103 | 81147 | 81167 | 81180 | 81259 | 82441 |
| 80986 | 81024 | 81056 | 81112 | 81148 | 81168 | 81182 | 81262 | 82442 |
| 80987 | 81026 | 81067 | 81114 | 81149 | 81169 | 81183 | 81264 | 82113 |
| 80989 | 81027 | 81069 | 81115 | 81150 | 81170 | 81184 | 81283 | 82444 |
| 80994 | 81029 | 81070 | 81116 | 81152 | 81171 | 81185 | 81345 | |
| 80995 | 81030 | 81084 | 81121 | 81154 | 81172 | 81191 | 81371 | |
| 80996 | 81031 | 81085 | 81122 | 81157 | 81173 | 81194 | 81427 | |
| 81000 | 81032 | 81086 | 81124 | 81158 | 81174 | 81195 | 81563 | |
| 81001 | 81033 | 81090 | 81125 | 81159 | 81175 | 81196 | 81564 | |

Mittellungen – Communications – Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant le premier trimestre 1954

Accroissement des importations en présence d'exportations presque stationnaires - Balance commerciale passive

La situation économique continuant à être favorable, le commerce extérieur de la Suisse s'établit toujours à un niveau élevé. Les importations de la période considérée sont de 5 % en quantité et même de 11 % en valeur supérieures à celles des trois premiers mois de l'année précédente. L'avance plus prononcée de la valeur de nos achats à l'étranger provient avant tout de certaines interversions dans l'assortiment des marchandises. En effet, si fon tient compte des prix, dont la moyenne a tendance à baisser, on aurait pu s'attendre plutôt à une moins-value des entrées. Avec 1297,6 millions de francs, nos importations n'atteignent toutois plus les chiffres notés aud ébut des années 1951 et 1952, influencés alors par la hausse due au conflit coréen. Par contre, nos exportations totalisent 1213,5 millions de francs et ne sont donc que légèrement inférieures (— 1 %) au niveau du premier trimestre 1953. Relevons à ce propos que la concurrence acerue faite aux produits suisess, sur le marché modiai, a cn pour effets de raleutir quelque peu les commandes dans certains secteurs de notre économie.

Evolution de notre baiance commerciale

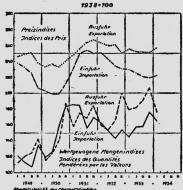
Evolution de notre baiance commerciale

| 1** | Impor | tations | Expo | tations | Baianee | d'exportation | |
|-----------|--------------------|-------------------------|--------------------|-------------------------|---|-----------------------------|--|
| trimestre | Wagons de 10 t. | Valeur en Mio de fr. | Wagons de 10 t. | Valeur en Mio de fr. | + solde actif - solde passif Mio de fr. | de ia valeu d'importatio | |
| 1938 | 161 065 | 399,9 | 14 599 | 306,3 | - 93,6 | 76,6 | |
| 1950 | . 147 981 | 874,0 | 10 996 | 799,0 | 75,0 | 91,4 | |
| 1951 - | 229 127 | 1533,0 | 16 065 | 1061,3 | 471.7 | 69,2 | |
| 1952 | 218 941 | 1403,3 | 15 388 | 1141,0 | - 262.3 | 81,3 | |
| 1953 | 188 596 | 1166,9 | 16 747 | 1226.1 | + 59,2 | 105,1 | |
| 1954 | 198 781 | 1297,6 | 15 543 | 1213,5 | - 84,1 | 93,5 | |

Par suite de l'augmentation des entrées, notre balance commerciale, qui était active il y a une année, boucle cette fois par un solde passif. Compte tenn des chiffres élevés de notre commerce extérieur, et comparée à la période d'avant-guerre, la passivité des mois de janvier a mars 1954, d'un montant de 84,1 millions de franes, est toujours relativement faible. Tandis que les exportations de la dernière période quinquennale d'avant-guerre ne couvraieut que les deux tiers environ des importations, cette cote est actuellement supérieure à 90%.

Le graphique ci-après renseigne sur le mouvement du commerce extérieur de la Suisse au cours des années 1949 à 1954.

Aussenfiandelsindizes Indices du commerce extérieur 1938=100



L'indice des quantités pondérées par les valeurs (1938 = 100) refiète le recui saisonnier

L'indice des quantités pondérées par les valeurs (1938 = 100) reflète le recui saisonnier habituel par rapport au quatrième trimestre 1953; en l'occurrence, le fiéchissement est pius prononcé aux exportations qu'aux importations. Toutefois, l'indice des entrées (165), en moyenne des trois premiers mols de 1954, est toujours inférieur à l'indice des sorties (176), bien que nos ventes de produits fabriqués (1822) alent diminué beaucoup pius fortement que nos achats d'articles manufacturés (226). Avec un indice d'importation de 122, les denrées alimentaires sont approximativement de 10 % supérieures à celles de la période correspondante de 1933 et se sont maintenues, à l'exportation (140) au niveau du premier trimestre de ladite année. D'autre part, les indices relatifs aux matières premières (137, resp. 128) se sont accrus de 10 % aux entrées, dans l'espace d'une année, tandis que les sorties qui, il est vrai, jouent un rôle moins important, ont fléchi de 8 %.

Considérée dans son ensemble, la baisse des prix du commerce extérieur s'est momentainément arrêtée au cours du premier trimestre 1954. Analysés séparément, les indices des prix du commerce extérieur (indices des valeurs statistiques moyennes: 1938 = 100) n'ont cependant pas évolué d'une manlère uniforme. Alors que l'indice des prix des marchandises importées pendant les trois premiers mois de 1954 (222) n'enregistre, dans l'ensemble, pas de grands changements par rapport aux deux trimestres précédents, les produits fabriqués (194) marquent une hausse de 3 % en chiffer ond au regard des mois d'octobre à décembre 1953, tandis que les matières premières (221) se sont maintenues au même niveau et que le spix des denrées alimentaires (267) ont légrement diminué. En ce qui concerne les exportations (indice: 257), les produits fabriqués (268) — à l'instar des importations — ont aussi renchéri. De même, l'indice des matières premières (268) — à l'instar des importations — ont aussi renchéri. De même, l'indice des matières premières (268) a quelque peu augmenté en paraison du quatr resté stationnaire.

Comparativement à la période ayant précédé la hausse dne au conflit coréen, la moyenne des prix des marchandises importées et exportées est actuellement de 10 % environ supérieure.

Importations

Nos importations d'après les trois grandes classes de marchandises sont illustrées par le tableau ci-après.

| | | Matières | premières | Produits fabriqués | | |
|--------------------|--|---|---|--|--|--|
| Wagons de 10 t. | Valeur en Mio de fr. | Wagons de 10 t. | Vaieur en Mio de fr. | Wagons de 10 t. | Valeur en Mio de fr. | |
| | | | | | | |
| 39 164 | 111,5 | 137 711 | 142,5 | 7 6 05 | 147,7 | |
| 39 154 | 294,5 . | 136 656 | 403,6 | 12 786 | 468,8 | |
| 44 969 | 341,6 | 162 750 | 450,2 | 15 732 | 617,0 | |
| 45 701 | 320,4 | 137 722 | 417,1 | 15 358 | 560,1 | |
| | Wagons de 10 t. 39 164 39 154 44 969 | 10 t. Mio de fr. · 39 164 111,5 39 154 294,5 . 44 969 341,6 | bolssons et fourrages Wagons de 10 t. Valeur en Mio de fr. Wagons de 10 t. 39 164 111,5 137 711 39 154 294,5 136 656 44 969 341,6 162 750 | bolssons et fourrages Wagons de 10 t. Valeur en Mio de fr. Wagons de 10 t. Valeur en Mio de fr. 39 164 111,5 137 711 142,5 39 154 294,5 136 656 403,6 44 969 341,6 162 750 450,2 | bolssons et fourrages Wagons de 10 t. Valeur en Mio de fr. Wagons de 10 t. Valeur en Mio de fr. Wagons de 10 t. 39 164 111,5 137 711 142,5 7 605 39 154 294,5 136 656 403,6 12 786 44 969 341,6 162 750 450,2 15 732 | |

Les importations des trois grandes classes de marchandises, effectuées pendant le premier

Les importations des trois grandes classes de marchandises, effectuées pendant le premier trimestre 1954, dépassent, en partie, considérablement les chiffres correspondants de la période comparative de l'année précédente. Senies les denrées alimentaires, boissons et matières fourragères ont amélioré quantitativement leur position au regard du quatrième trimestre 1953. Le recul des arrivages noté pendant le même laps de temps affecte principalement le groupe des matières premières.

Dans le secteur des denrées afimentaires, boissons et fourrages, le froment, l'orge pour Paffouragement, les fruits du midi, le café brut, le vin en fûts et les fruits oléagineux figurent avec des gains d'importation, aussi bien au regard du premier que du quatrième trimestre 1953, tandis que nos achats de maïs, pommes de terre, sucre cristalliée et de benree, entre autres, marquent une tendance au recul. Comparativement au trimestre précédent, l'accroissement des arrivages d'avoine joue une rôle particnilèrement important. L'avance relative anx légumes frais et anx matières à brasser est un phénomène nettement salsonnier. Contraire-

ment à la tendance ascendante générale des entrées de denrées alimentaires, les trois produits cités en dernier lieu ont perdu du terrain par rapport aux mois de janvier à mars 1953.

Dans le domaine des maûtères premières, combustibles et earburants, le fiéchissement des importations de charbon et de benzine, en comparaison des mois d'octobre à décembre 1953, correspond à l'évolution notée habituellement à cette époque de l'année. Relevons cependant que notre approvisionnement en benzine a été plus abondant que durant le premier trimestre 1953. En outre, nous avons reçn considérablement plus d'huile de chauffage et d'huile à gaz que pendant les trois premiers et les trois derniers mois de l'année chauffage et d'huile à gaz que pendant les trois premiers et les trois derniers mois de l'année précédente. Parmi les matières premières métalliques, les arrivages de fer et d'acier bruts, de fers commerciaux, de tôle de fer et de cuivre brut, notamment, se sont beaucoup renforcés comparativement au premier trimestre 1953. De plus, le bois de construction et le bois d'oeuvre, les engrais, ainsi que les pyrites, entre autres, figurent avec des chiffres d'importation accrns au regard du même laps de temps. En ce qui concerne les matières premières pour l'industrie textile, scul le coton brut a amélioré sa position, tant en quantité qu'en valeur. Quant aux produits fabriqués, il convient de souligner la forte avance de nos achats d'automobiles, survenue par rapport aux deux périodes comparatives entrant en ligne de compte. Au surplus, les entrées d'instruments et d'apparells, de machines, d'articles en caoutchoue et de dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs, surtout, ont progressé sensiblement au regard du trimestre correspondant de 1953. Contrairement à l'évolution généralc, les importations de motocycietes — d'après le nombre de pièces et en valeur — ainsi que celles de bas de soie sont en basse.

Exportations

Le tableau ci-dessous illustre la composition de nos exportations d'après les trois grandes classes de marchandises.

| | Denrées alimentaires, boissons et fonrrages | | Matières | premières | Prodults fabriqués | | |
|----------------|--|--------------|-----------|------------|--------------------|------------|--|
| Moyenne | Wagons de | Valeur en | Wagons de | Valeur en | Wagons de | Valeur en | |
| | 10 t. | Mio de fr. | 10 t. | Mio de fr. | 10 t. | Mio de fr. | |
| trlm. 1938 | 1 798 | 19,8 | 7 944 | 21,5 | 5 535 | 287,9 | |
| | 2 193 | 61,9 | 7 129 | 59,7 | 7 425 | 1104,5 | |
| 4° trlm, 1953 | | 68,9 | 5 684 | 60,8 | 9 542 | 1295,1 | |
| 1°' trim, 1954 | | 6 1,8 | 4 862 | 52,8 | 9 059 | 1098,9 | |

Les exportations de denrées alimentaires, matières premières et produits fabriqués s'inscrivent sur toute la ligne, tant en quantité qu'en valeur, au-dessous du niveau du quatrième trimestre 1953, ce qui correspond à la tendance saisonnière. Cependant, en comparaison des mois de janvier à mars 1953, soumis anx mêmes influences, toutes les trois grandes classes de marchandises enregistrent également une légère moins-value.

Exportations de nos principales industries

| | Valeurs d'exportation Trimestres | | | | Indlees d'oxportation ') Trimestres | | |
|---|-------------------------------------|-------------|--------|---|--|----------|-------|
| | 107 | 4. | 107 | | 1er | 4. | 1** |
| | 1953 | 1953 | 1954 | | 1953 | 1953 | 1954 |
| | en | millions de | francs | | (1 | 938 = 10 | 00) |
| Industrie textile: | | | | | | | |
| Fils de coton | 14,5 | 15,1 | | | 99 | 103 | 80 |
| Tissus de coton | 44,7 | 40,0 | | | 135 | 127 | 151 |
| Broderies | 22,6 | 27,5 | 26,4 | | 91 | 115 | 110 |
| schappe . | 1,6 | 1,2 | 0,9 | | 70 | 53 | 48 |
| Fils de sole artificielle et de fibrar Etoffes de sole naturelle et artl | | 20,6 | 18,9 | | 210 | 254 | 220 |
| ficiclie | 30.3 | 24,1 | 28,7 | | .249 | 187 | 233 |
| Rubans de soie naturelle et ar | | ,- | ,. | | | | |
| ficielle | 2,3 | 3,2 | 2,8 | | 91 | 139 | 119 |
| Fils de laine peignée | 3,0 | 4,2 | 3,0 | | 182 | 301 | 197 |
| Tissus de laine | 6,9 | 6,9 | 6,7 | | 467 | 458 | 426 |
| Bonneterie et articles en tricot | 9,0 | 14,5 | 8,7 | | 233 | 393 | 217 |
| Confection | 12,4 | 12,7 | 13,5 | | 338 | 328 | 332 |
| Industrie des tresses de pallie pour | | | | | | | |
| ehapeaux | 14,1 | 12,1 | 13,4 | | 250 | 223 | 230 |
| Industrie des (cn 1000 paires | 272,8 | 248.5 | 338,2 | 1 | | | 0.4 |
| ehaussures (en millions de fr. | 7,3 | 7,6 | 8,8 | | 69 | 68 | 84 |
| Industrie métailurgique: | | | | | | | |
| Aluminium | 17,3 | 23,7 | 19,2 | | 73 | 107 | 85 |
| Machines | 257,7 | 276,7 | 252,1 | | 186 | 204 | 186 |
| Montres en 1000 pièces | 7471,6 | 11021,9 | 7095,7 | 1 | 149 | 212 | . 137 |
| (en millions de fr. | 235,6 | 334,9 | 221,5 | Ì | 149 | 212 | 137 |
| Instruments et appareils | 74,3 | 94,0 | . 82,4 | | 283 | 355 | 325 |
| Industrie chimique et pharmaceutiq | ue: | | | | | | |
| Produits pharmaceutiques | 78,8 | 86,5 | 83,5 | | 327 | 359 | 328 |
| Parfumeries | 6,0 | 10,5 | 8,7 | | 131 | 213 | 192 |
| Produits chimiques pour usages | | | | | | | |
| industrieis | 24,6 | 27,3 | 30,1 | | 302 | 364 | 388 |
| Couleurs d'aniline et indigo | 51,8 | 70,2 | 65,4 | | 149 | 204 | 188 |
| Denrées alimentalres: | | | | | | | |
| Fromage | 24,0 | 26,7 | 25,5 | | 81 | 89 | 89 |
| Lait condensé et stérilisé | 1,5 | 1,3 | 1,7 | | 61 | 56 | 69 |
| Chocolat | 3,9 | 6,4 | 3,4 | | 425 | 722 | 371 |

1) Indices des quantités pondérées par les valeurs.

1) Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Considérées d'après les différentes branches, les ventes de notre industrie textile ont évolué diversement. En cifet, les tisseranderies de coton ont amélioré notablement leur position au regard des deux périodes de comparaison entrant en ligne de compte (premier et quatrième trimestre 1953), alors que la bonneterie et les articles en tricot, ainsi que les fils de coton, en particuiler, l'igurent avec des déchets d'exportation. Comparativement aux trois premiers mois de 1953, on enregistre surtout nn recui de nos livraisons d'étoffes de soie naturelle et artificielle. Par contre, les sorties de broderies, entre autres, ont gagné beaucoup de terrain pendant le même laps de temps. Les envois de tresses de paille pour chapeaux, qui atteignent généralement leur niveau le pius élevé au cours des premiers mois de l'année, sont cette fois inférieurs à ceux du premier trimestre 1953. Les exportations de chaussures dépassent — surtout d'après le nombre de paires — anssi bien celles du quatrième que du premier trimestre de l'année précédente.

Dans le domaine de l'industrie métallurgique, les chiffres relatifs aux sorties d'aluminium, ainsi que d'instruments et apparells, sont supérieurs an niveau des mois de janvier à mars 1953, tandis que les montres ont sensiblement fléchi, tant d'après le nombre de pièces qu'en valeur. Ce recul est plus prononcé encore par rapport au dernier trimestre 1953, ce qui est di probablement, en majeure partie, à un phénomène saisonnier.

A l'instar de la branche métallurgique, les exportations des principaux secteurs de l'industrie chimico-pharmaceutique — à l'exception des produits chimiques pour usages industriels — n'ont plus atteint les chiffres de valeur du trimestre précédent. Par contre, tous les produits de cette industrie, récapituis dans les tableau ci-devant, ont renforcé leur position en comparaison des trois premiers mois de 1953.

position en comparaison des trois premiers mois de 1953.

En ce qui concerne les denrées alimentaires, nos ventes de ehocolat ont diminué par rapport aux deux périodes comparatives, alors que la demande en lait condensé et stérilisé s'est accrue au regard des mêmes laps de temps.

Commerce extérieur d'après les pays

Commerce extérieur d'après les pays

Nos Importations d'origine européenne participent, dans unc plus forte mesure que celles en provenance des pays d'outre-mer, au fléchissement de notre commerce extérieur par rapport au quatrième trimestre 1953, alors qu'aux exportations, c'est avant tout notre trafic avec les territoires d'outre-mer qui a rétrogradé et n'atteint, de ce fait, plus non plus les chiffres des mois de janvier à mars 1953. En revanche, nos ventes aux pays européens s'inscrivent, dans leur ensemble, à peu près au même niveau que pendant le premier trimestre de l'année précédente. Alors que d'une part, avec 122,1 millions de francs, le solde passif résultant de nos échanges commerciaux avec l'Europe s'est beaucoup accru au regard qu quatrième trimestre 1953 (116,8 millions) et surtout par rapport à la période correspondante de l'année passée (41 millions de francs), le solde actif provenant de nos échanges de marchandises avec les régions d'outre-mer est tombé, d'autre part, de 132,8 millions de francs durant le quatrième trimestre 1953 à 38,1 millions, Ainsi, l'excédent d'exportation actuel, résultant de notre négoce avec les pays d'outre-mer, r'est plus parvau à couvrir le solde passif noté dans notre commerce avec l'Europe, ce qui était déjà le cas dans le premier et le quatrième trimestre 1953, nos échanges commerciaux avec les pays limitrophes — à l'exception d'un recul de nos exportations en Italie — se sont accrus notablement sur toute la ligne, nos achats à la France, ainsi que nos ventes à l'Allemague, figurant avec les plus fortes avances. De tous nos partenaires commerciaux, c'est notre voisine du Nord qui, dans le trimestre considéré, est notre fournisseur et débouché de beaucoup le plus important. En ce qui concerne les autres pays européens, on enrêpendent, c'est notre voisine du Nord qui, dans le trimestre considéré, est notre fournisseur et débouché de beaucoup le plus important. En ce qui concerne les autres pays européens, on enrêpendent des déchets d'importation notables dans notr

Nos principaux fournisseurs et débouchés

| | Importations | | | | | Exportations | | | | |
|------------------------|--------------|---------|--------------------------|-------|-------|--------------|-------|-------------------------|--|--|
| | Trim | estres | | 1 er | Trim | estres | | 1et | | |
| | 102 | 1°r | Année | trim. | 1 0 7 | 1er | Année | trim. | | |
| | 1953 | 1954 | 1938 | 1954 | 1953 | 1954 | 1938 | 1954 | | |
| | en n | illions | en % des importations | | en n | nililons | en % | en % des | | |
| | de f | rancs . | | | de f | de francs | | | | |
| | | | totales | | ~ | | | exportations totales | | |
| Allemagne | 227,0 | 262,0 | 23,2 | 20,2 | 134,1 | 162,2 | 15,7 | 13,4 | | |
| Autriche | 23,0 | 23,5 | 2,1 | 1,8 | 26,1 | 27,6 | 2,3 | 2,3 | | |
| France | 115,3 | 154,0 | 14,3 | 11,9 | 90,3 | 103,2 | 9,2 | 8,5 | | |
| Italie | 106,7 | 133,9 | 7,3 | 10,3 | 122,0 | 111,8 | 6,9 | 9,2 | | |
| Belgique-Luxembourg | 51,6 | 50,5 | 4,3 | 3,9 | 75,2 | 63,5 | 3,2 | 5,2 | | |
| Pays-Bas | 52,5 | 50,6 | 3,5 | 3,9 | 41,3 | 45,1 | 4,7 | 3,7 | | |
| Grande-Bretagne | 81,1 | 78,1 | 5,9 | 6,0 | 57,0 | 58,9 | 11,2 | 4,9 | | |
| Espagne | 13,7 | 14,3 | 0,3 | 1,1 | 28,1 | 23,3 | 0,4 | 1,9 | | |
| Danemark | 20,0 | 13,8 | 0,9 | 1,1 | 26,1 | 21.4 | 1,4 | 1,8 | | |
| Suède | 28,7 | 18,3 | 1,2 | 1,4 | 44,0 | 47,0 | 3,1 | 3,9 | | |
| Tcbécoslovaquie | 10,4 | 12,0 | 3,6 | 0,9 | 8,2 | 6,4 | 3,3 | 0,5 | | |
| Egypte | 11,6 | 28,1 | 1,6 | 2,2 | 16,1 | 25,5 | 1,1 | 2,1 | | |
| Inde | 2,2 | 3,7 | 1,4 | 0,3 | 26,3 | 20,6 | 1,8 | 1,7 | | |
| Cbine | 12,0 | 14,5 | 0,5 | 1,1 | 35,0 | 21,3 | 2,1 | 1,8 | | |
| Japon | 8,6 | 7,3 | 0,8 | 0,6 | 7,4 | 13,8 | 2,5 | 1,1 | | |
| Canada | 39,3 | 34,8 | 1,5 | 2,7 | 20,2 | 21,4 | 1,1 | 1,8 | | |
| Etats-Unis | 158,0 | 156,8 | 7,8 | 12,1 | 192,5 | 145,9 | 6,9 | 12,0 | | |
| Mexique | 6,9 | 11,0 | 0,2 | 0,8 | 18,8 | 15,8 | 0,6 | 1,3 | | |
| Brésil | 12,5 | 16,2 | 0,7 | 1,2 | 18,6 | 26,1 | 1,3 | 2,2 | | |
| Argentine | 12,6 | 35,8 | 3,6 | 2,8 | 4,8 | 9,6 | 2,7 | 0,8 | | |
| Confédération austral. | 8,6 | 7,8 | , 0,6 | 0,6 | 10,1 | 19,4 | 1,3 | 1,6 | | |
| | | | | | | | | | | |

Quant au trafic avec les pays d'outre-mer, il convient de citer tout spécialement l'avance Quant au trafic avec les pays d'outre-mer, il convient de citer tout spécialement l'avance considérable enregistréc dans notre commerce extérieur avec l'Egypte. Cette observation s'applique aussi à nos échanges de marchandises avec l'Argentlne et le Brésil. Le recul des sorties à destination des Etats-Unis ayant été plus prononcé que celui des entrées en provenance de ce pays, "rexedent d'exportation" noté l'année précédente dans le trafic avec notre partenaire extra-européen le plus important (+ 34,5 millions de fr.) s'est transformé, cette fois, en un soide passif de 10,9 millions. De plus, nos ventes à destination de la Chine et de l'Inde ont fortement diminué, alors que la Confédération australienne et le Japon, notamment, nous ont acheté plus de marchandises sulsses.

Berne, ie 15 avrii 1954.

La Direction générale des douanes.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Maschinen-Aktien-Gesellschaft, Bern

31. ordentliche Generalversammlung

Freitag, den 30. April 1954, 11.30 Uhr, im Konferenzzimmer des Hotels «Schweizerhof» in Bern.

Traktanden

- Protokoll der 30. Generaiversammlung vom 20. Mal 1953.
 Vorlage des Jahresberichtes und der Jahresrechnung 1953 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
- Kontrollstelle.

 3. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.

 4. Beschlussfassung über das Rechnungsergebnis.

 5. Wahl der Kontrollstelle.

 6. Statutenänderung.

 7. Verschledenes.

Bllanz, Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle nebst der zur Annahme vorgeschlagenen neuen Statuten liegen ab 19. April 1954 in unserem Büro, Monbije strasse 61, zur Eusicht auf. Die Zutrittskarten können gegen Ausweis über den Aktlenbesitz

Masehinen-Aktien-Geseilsehaft

L'Art Ancien S.A., Zürich 2

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 8. Mai 1954, um 11 Uhr, Bleicherweg 20, Zürich 2.

Traktanden:

- 1. Protokoll.
- 2. Jahresrechnung pro 1952/53.
- 3. Decharge-Erteilung.
- 4. Wahlen.

Der Verwaltungsrat.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft

HELVETIA

in St. Gallen

Die Aktlonäre werden hiermit zu der Donnerstag, den 29. April 1954, vormittags 9.30 Uhr, In der Anla der Handelshochschule, Notkerstrasse 20, St. Gallen, stattfindenden

95. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, für dle folgende Traktanden vorllegen:

- 1. Vorlage des Beriehtes des Verwaltungsrates, der Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bilanz für das Rechnungsjahr 1953.

 2. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.

 3. Verteilung des Jahresgewinnes.

 4. Wahlen in den Verwaltungsrat.

 5. Wahl von drei Mitgliedern und zwei Stellvertretern in den Ausschuss.

 6. Wahl der Kontrollstelle.

Für die Stimmberechtigung sind die §§ 18, 19 und 20 der Statuten massgebend. Die Stimmkarten können an unserer Kasse vom 20. bis 28. April 1954 bezogen werden. Am Tage der Generalversammlung werden keine Stimmkarten mebr ausgegeben. Vom 15. April 1954 an sind die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz sowie der Bericht der Kontrollstelle am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

St. Gallen, den 15. April 1954.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia Helmensdorfer. Baumgartner.



Helvetta Schweizerisebe Feuerversicherungs-Gesellschaft in St. Gallen

Die Aktionäre werden hiermit zu der Donnerstag, den 29. April 1954, vormittags 11 Uhr, in der Aula der Handelshochschule, Notkerstrasse 20, St. Gallen, stattfindenden

91. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, für die folgende Traktanden vorliegen:

- Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates, der Gewinn- und Verlust-rechnung sowie der Bilanz für das Rechnungsjahr 1953;
 Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle;

- . Vorteilung des Jahresgewinnes;
 . Werteilung des Jahresgewinnes;
 . Wahlen in den Verwaltungsrat;
 . Wahl von drei Mitgliedern und zwei Stellvertretern in den Ausschuss;
 . Wahl der Kontrollstelle;
 . Erhöbung des einbezahlten Aktlenkapitals;

- 8. Aufteilung der Aktien.

Für die Stimmberechtigung zu den Traktanden 1 bis 6 und Traktandum 8 sind die §§ 18, 19, 20 und für Traktandum 7 ist § 9 der Statuten massgebend.

Die Stimmkarten können bei unserer Hauptkasse vom 20. April 1954 an bezogen werden. Am Tage der Generalversamınlung werden keine Stimmkarten mehr ausgegeben.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz und der Bericht der Kontrollstelle sind vom 20. April an am Gesellschaftssitz aufgelegt.

St. Gallen, den 17. April 1954.

Heivetla Schwelzerische Feuerversleherungs-Gesellschalt Baumgartner Schelling



begehrt – beliebt – befähigt

SIEMAG ist heute, im bewegten und anspruchsvollen Geschäftsleben, die bevorzugte Schreibmaschine. Sie vereint alle technischen Fortschritte mit den altbewährten Konstruktionselementen. Durch den geschlossenen Gußrahmen, der SIEMAG die elegante Form verleiht, besitzt diese Maschine eine fast unbegrenzte Stabilität. Mit wenigen Handgriffen lassen sich auf der SIEMAG Wagen von verschiedener Breite auswechseln.

Verlangen Sie unsern Spezialkatalog S, der über die besondern Vorzüge der SIEMAG ausführlich Aufschluß gibt.

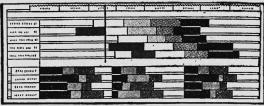
Wir stellen Ihnen die SIEMAG auf Wunsch vollkommen unverbindlich zur Probe. — Sie werden begeistert sein,

I mag - Er mag - Sie mag - alle mögen SIEMAG



Zürich, Löwenstr. 61, Tel. (051) 25 16 89 Basel, Bern, Chur, Luzern





RN Dispograpi



Das Planning-System für Sie

Was immer Sie im Büro und Betrieb zu planen, zu vergleichen und zu kontrollieren haben — der neue RN DISPOGRAPH hilft Ihnen. Seine unerhört vielseitige Verwendung, die Prägnanz des graphischen Bildes und die überaus einfache Handhabung wiegen den vorteilhaften Anschaffungspreis (fertige Anlage schon ah Fr. 50.—) rasch auf. Zur rechten Zeit das Richtige tun — das können Sie mit dem RN DISPOGRAPH!

Der RN DISPOGRAPH bewährt sieh in Handel und Industrie, in Hotels, Heilstätten und Verkaufsgesehäften. Verlangen Sie den mehrfarbigen RN DISPOGRAPH-Prospekt oder den völlig unverbindlichen Besuch unseres Planning-Fachmannes. Das eine wie das andere wird sieh bestimmt lohnen.

Rűegg-Naegeli

& Cie. AG., Bürofachgeschäft, Zürich Bahnhofstraße 22, Tel. (051) 25 22 75

ITALIENISCHE SCHIFFAHRTSLINIEN

L NORD- u. SÜDAMERIKA- MITTELAMERIKA-NORD- u. SÜDPAZIFIK

LLOYD TRIESTING

ASIEN - AFRIKA - AUSTRALIEN ADRIATICA

ÄGYPTEN - ISRAEL - LIBANON - SYRIEN CYPERN - TÜRKEI - SCHWARZES MEER - GRIECHENLAND

IRREN

LYBIEN - TUNIS - SIZILIEN - SARDINIEN - KORSIKA MALTA - MARSEILLES - SPANIEN - NORD EUROPA

For Frecht: ("ITALIA" "ADRIATICA") KELLER SHIPPING SA., Basel, Holbelnstr.68, Tel. 3 79 40 ("LLOYD TRIGSTINO") SUISSE-ITALIE SA., Zürich, Rennweg 50, Tel. 23 77 72

Occasions-Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung: Mit automatischer Papierzuführung
Print-Fix
Geha, Modell 74
Geha, Modell 75
Geha Automat mit Schrank, elektrisch
Geha Automat mit Schrank, elektrisch
Geha Automat mit Schrank, dodell 60
Geha, Regent, Automat, elektrisch
Geha, Regent, Automat, elektrisch
Felikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60
Eliams, mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch
Roto 10, elektrisch
Roto 10, elektrisch
Roto 10, elektrisch
Roto 10, elektrisch
Roto 15 (1-Jahr gebraucht)
Edison, Dick, 788
Edison, Dick, 788
Edison, Dick, 788
Edison, Dick, 788
Edison, Modell 78
Gestetner, Modell 6
Gestetner, Modell 66
Gestetner, Modell 66
Gestetner, Modell 66 Sp. elektrisch, mit Schrank
Gestetner, Modell 66 Sp. elektrisch, mit Schrank
Gestetner, Modell 66 Sp. elektrisch, mit Schrank
Gestetner, Sol-Blatt-Anlage, 5 B
Gestetner, Modell 66 Sp. elektrisch, mit Schrank
Rex D 25, elektrisch
Rex D 2
Spiritus: Mit automatischer Papierzuführung: Spiritus:



Oeffentliches Inventar

ausgekündigt mit der Aufforderung an die Gläubiger und Sehuldner, mit Einsehluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden binnen der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen elntreten (Art. 581 ff. ZGB).

Rechnungsruf

Zimmermann Paul

gehoren 1887, Fabrikant, von Döttingen, in Klingnau wohnhaft ge-wesen; gestorben am 27. März 1954.

Typendrucker:

a) Als Einzelperson;
b) als Kollektivgesellschafter der Firma Minet & Cic., in Kllngnau.

Elngaben an die Gemeindekanzlei Klingnau.

Frist bis 17. Mai 1954. Znrzaeh, den 13. April 1954.

Bezirksgericht Zurzach.

Basellandschaftliche Ueberlandbahn

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 30. April 1954, 17 Uhr, im Restaurant «Zur Birsbrücke» in Muttenz.

Traktanden:

- 1. Protokoll.
- 2. Geschäftsberieht und Reehnung über das Jahr 1953. Bericht der Kontrollstelle, Entlastung des Verwaltungsrates.
- 3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnlsses.
- 4. Wahl des Verwaltungsrates für eine neue dreijährige Amtsperiode.
- 5. Wahl der Kontrollstelle.
- 6. Diversa.

Die Rechnung und der Bericht der Kontrollstelle sind vom 20. April 1954 an bei der Basellandschaftlichen Kantonalbank in Liestal zur Einsicht der Ak-tionäre aufgelegt.

Der Geschäftsbericht kann vom gleichen Tage an bei der Basellandschaftlichen Kantonalbank in Liestal und deren Agenturen in Pratteln und Muttenz bezogen

Zur Teilnahme an der Generalversammlung sind die Aktlen unter genauer Angabe der Nummern bis spätestens den 29. April 1954 bei der Basellandschaft-lichen Kantonalbank in Liestal anzumelden, die den Aktionären sodann Eintrittskarten zustellen wird.

Tuchfabrik Schaffhausen AG., Schaffhausen

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

1. Abnahme des Geschäftsberiebtes und der Jahresrechnung für das Jahr 1953 sowie des

Die Jahresrechnung mit Gewinn- und Verlustreehnung, der Berleht der Kontrollstelle, der Antrag zur Verwendung des Jahresergebnisses liegen vom 15. April 1954 an zur Elnsieht der Aktionäre in unserem Büro auf. Stimmkarten für die Generalversammlung sind bis Dienstag, den 27. April 1954, unter sehriftlieher Angabe der Aktiennummern bei der Gesehäftsleitung zu beziehen.

auf Donnerstag, den 29. April 1954, 11 Uhr, im Büro der Gesellsehaft in Schaffhausen.

2. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung. 3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses. 4. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.

Llestal, 26, März 1954,

Berichtes der Kontrollstelle.

Der Verwaltungsrat.

Stets bares Geld zur Hand haben

NATIONAL-

Buchungsmaschinen

4 und 6 Zählwerke, Volltext, Kurztext, Datum. Neueste Ausführung, mit Garantie, welt unter Neuprels.

Anfragen an REBUMA-SUTER

Zorich Uetlibergstraße 350

Tel. 33 66 36

erielchtert Ihnen
Ihre Dispositionen
und spart unnötige
Verzugszinsen und
Kosten.
Lebertragen Sie alte
Aussenstände uns,
damit wir Sie Ihnen
zu flüssigen Geld
machen.

Inkasso-Boro

Montreux Hotel

40 Jahren ertel-wir Derlehen e komplizierte Pormailfäten. Volle

Bank Prokredit

Inserieren Sie im SHAB.

Confidentia GmbH.

Neuengasse 20 Bern Tel. 2 40 82

Bargeld

Diskretion.

Schaffhausen, 15. April 1954. Für eine gute Kundenwerbung für das In-und Ausland empfehlen wir Ihnen die

Jüdische Kundschau MACCABI

Basel 9, Telephon (061) 38 06 07 Verlangen Sie Probezeitung oder unverbind-liehen Vertreterbesuch

Inserate im SHAB haben Erfolg

Erfolgreiches Inkasso

enerkannter und bestrittener Forderungen Gläubigervertretung in Insolvenzfällen Verlangen Sie kosteniose Zustellung unserer Tarife

Aktiengeselischeft verm. SCHWEIZERISCHER CREDITDREN-VERBAND Zürleh I, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

AKTIENGTUCK SeitJahren unsere Spezialität Aschmann & Scheller AG. Buchdrucksrei zur Froschew Zürich 25 Tel. (051) 32 71 84

Stahlblech-Plomben



Alle Grössen

Vollwertiger Ersatz für Bleiplomben I

Petitpierre & Grisel Neuchâtel

STEUER REVUE

Aktuelle, inte Steuerzahler. Jahres-abonnement Fr. 20.--

Offentliches Inventar mit Rechnungsruf

Stäheli Pauline, geb. Frey

1889, Arnolds sel. Witwe, von Amriswil, Schulhandlung, in Zuchwll.

Elngabefrist: Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden hiemit aufgefordert, ihre Rechnungen und Schulden bis und mit 17. Mai 1954, bei Gefahr des Ausschlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB bei der Amtschreiberei Kriegstetten in Solotharn, schriftlich anzumelden. Die Eingaben sind Wert 31. März 1954 zu bereebnen.

Solothurn, den 14. April 1954.

Der Amtsehrelber von Kriegstetten: W. Amiet, Notar.

Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf (Art. 580 ff. ZGB)

Friedrich Alois Wermelinger

geboren 1895, Kaulmann, von Hergiswil (Luzer.), wohnhaft gewesen in Luzern, Landschaustrasse Nr. 50; gestorben am 3. April 1954.

Elngabefrist für Gläubiger und Schuldner, einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger, spätestens bis 17. Mal 1954, bei der Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, den 17. April 1954. Tellungsamt der Stadt Luzern.